

日汉谚语 注解小词典

于敬河 宋国治 编



商务印书馆

日汉谚语注解小词典

于敬河
宋国治 编

商 务 印 书 馆

1990年·北京

RÌ HÀN YÀNYŭ ZHÙJIĚ XIǎO CÍDIǎN

日汉谚语注解小词典

于敬河 宋国治 编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00047-5/H·21

1990年 8 月第 1 版

开本 787×1092 1/64

1990年 8 月北京第 1 次印刷

字数 102 千

印数 0—1,400 册

印张 2 1/4

定价: 0.77 元

前 言

为适应广大学习日语者的需要,我们编写了这本《日汉谚语注解小词典》。

谚语在日本也是民间文学的一个重要组成部分。书中有些旧谚语既有其历史的局限性和狭隘性,同时还有其独特的民族性和语言结构上的特殊性。所以,只有正确地理解它,才能做到正确地运用。

这本小词典是以臼田甚五郎主编的《谚语辞典》为主,适当地参考了另外几种版本的谚语辞典选编的。全书共收二千余条。每条除译文外都附有原意的直译和注解;对故事性的谚语个别附有简短的来由,以便于理解。

由于水平有限,书中很可能存在不少缺点以至错误。诚恳希望各位读者能给予批评指正。

编 者

1986年12月

あ

部

ああ言えばこう言う 胡搅蛮缠 你说东、他说西 原意：你这么讲，他那么讲。

愛多ければ憎しみに至る 爱多者则法不立 宠深招嫉 原意：越受偏爱则憎妒必至。

七首に鐺 担粪筐罩马褂——分外不相称 原意：七首加鐺。

挨拶は時の氏神 听人劝、消灾弭患 原意：调解是及时的氏族神。喻相争时有人相劝，如救神出现，所以要听从调解。

挨拶より円札 嘴甜不如金钱 原意：嘴上寒暄不如实惠的金钱。

愛してその醜を忘る 情人眼里出西施 原意：相爱丑也不觉丑。

開いた口には戸はたたぬ 人言难防 人口难封 原意：张着的口，安不了门扇。

開いた口へ牡丹餅 福自天来

原意：牡丹饼往张着的嘴里飞。

相手変れど主変らず 以不变应万变 依然故我 原意：对方不断改变，而自己依旧不变。

相手のさする功名（させる功名）不虞之功 原意：意外得来的功名。

相手のない喧嘩はできぬ 一个巴掌拍不响 原意：没有对手争吵不起来。

逢うは別れの始め 有聚必有散 白云苍狗 离合无常 原意：相逢为离别之始。

仰いで唾はく 害人如害己 作法自毙 原意：仰脸朝天吐唾沫。喻自作自受。

赤子の手をひねる 易如反掌 以强凌弱 原意：扭毫无反抗能力的婴儿之手。

明るけりゃ月夜だと思ふ 一条道跑到黑 原意：只要明亮就以为是月夜。喻思考肤

浅，不辨世故的死心眼儿。

^{あきだる} ^{おとたか}
空樽は音高し 一瓶子不满，
半瓶子晃荡 原意：空桶声
响大。喻越没有知识，越好
嚷嚷。

^{あき} ^{そら} ^{ななたびはん} ^か
秋の空は七度半変わる 人心
叵测 原意：秋季的天气变
化多。

^{あきや} ^{てえか}
明家で声嚷らす 徒劳无益
劳而无功 原意：对空房呼
唤，声嘶也无人应。

^{あくにん} ^{ぜんにん} ^{あら}
悪人あればこそ善人も顯われ
る 没有高山，不显平地
原意：正是因为有坏人，所以
才能突出显现出来好人。

^あ ^{とお} ^{こえかつ}
明けて通せよ肥担ぎ 君子不
与小人争 原意：开门放行
挑粪人。

^{あじ} ^{はえ} ^お
顔で蠅を追う 弱不禁风 弱
不胜衣 原意：用下巴赶苍
蝇。喻身体虚弱无力。

^{あまが} ^お ^{はな} ^{いつとき}
朝顔の花一時 昙花一现 好
景不常 原意：牵牛花开一
时。喻兴旺的时期不能持久
存在。

^{あま} ^{こい}
浅みに鯉 福自天来 原意：
浅水滩上的鲤鱼（俯拾可
得）。喻意外的幸运。

^{ざみ} ^{はな} ^{ひとさか}
薊の花も一盛り 粗茶初泡
味亦香 丑女妙龄也好看
原意：薊草也有鲜花盛开
时。

^{あしもと} ^{とり} ^た
足下から鳥が立つ 事出突然
原意：从脚下飞起鸟。喻突
然在身边发生了意外的事情。

^{あじやうし} ^{ことか}
阿闍梨死して事欠けず 没有
你地球照常转 原意：天台
真言律宗的高僧名为阿闍
梨，他地位很高，但无所事
事，死掉后寺中事务依然照
常。喻身居高位不谋其政者
死掉也无碍于事。

^あ ^す ^{ひやく} ^{きよう} ^{ごじゅう}
明日の百より今日の五十
天上仙鹤不如手中麻雀 原
意：明天的一百不如今天的
五十。

^{あぜ} ^り ^た ^り ^{おな}
畦から行くも田から行くも同
じ 殊途同归 原意：不论
从田埂儿走还是穿过田地，
到达的都是同一个地方。

^{あたま} ^{うご} ^お ^{うご}
頭が動けば尾も動く 上梁
不正下梁歪 上行下效 原
意：头动尾巴也动。

^{あたま} ^{しり}
頭でっかち尻つぼみ 有始
无终 虎头蛇尾 原意：头

大尾小。喻开始势头猛，末尾微声微息。

^{あたま} ^{うえ} ^{はえ} ^お
頭の上の蠅を追え 要先扫自家门前雪 原意：先赶自己头上的苍蝇吧。

^{あた} ^{もの} ^{かぜ}
当る者は風ばかり 所向无敌一往无前 原意：阻挡的唯有风。

^{あつ} ^{わす} ^{かげわす}
暑さ忘れて藤忘る 好了伤疤忘了痛 过河拆桥 原意：酷暑一过就忘记了树荫。

^{つもの} ^と ^{なます} ^ふ
羹に懲りて臍を吹く 一朝被蛇咬，三年怕井绳 原意：惩羹吹臍。喻失败一次就过分小心起来。

^{あとあし} ^{すな}
後足で砂をかける 卸磨杀驴 过河拆桥 原意：用后脚扒砂。原指猫狗用后蹄培砂埋屎。转意为临走时不但不报受人照顾之恩，反而进一步作不利于人家的坏事。

^{あとしらなみ} ^き ^う
跡白波と消え失せる 无影无踪 原意：踪迹同浪花一样地消失。

^{あと} ^{けん} ^{かき}
後の喧嘩先でする 丑话说在前头 有言在先 原意：把以后可能会发生的纠纷，提到事前加以充分讨论。

^{あと} ^{まつ}
後の祭り 马后炮 明日黄花 原意：祭典完毕后的第二天。喻为时已晚。

^{あと} ^{さき} ^ゆ
後へも先へも行かぬ 进退维谷 进退两难 原意：后退不得，前进不得。

^{あな}
穴あらば入りたし 羞愧难当 无地自容 原意：(羞得)有洞就想钻进去。

^{あなぐら} ^{かみなり} ^き
穴蔵で雷聞く 谨小慎微 胆小如鼠 原意：躲藏在洞里听雷鸣。

^{あな} ^{のぞ}
穴のはたを覗く 行将就木 风烛残年 原意：探视墓穴。喻人将近死亡。与“^{あな} ^{ばた} ^端に腰をかけて”同义。

^{あな} ^{ひしな} ^{ねだん}
穴の貉を値段する 打如意算盘 原意：将洞中的貉当成财产计价。

^{あな} ^{すげがさいもうと} ^{ひがき}
姉は菅笠 妹は日傘 南阮北阮 原意：姐姐戴着席编草帽，妹妹打着的是遮荫伞。喻虽是同根生，但归宿有很大的差异。

^{あぶら} ^{もつ} ^{ゆえん} ^{おと}
油を以て油烟を落す 以毒攻毒 以夷制夷 原意：以油除油烟。喻利用同类制同

类。

阿呆にも一芸 人各有所长
原意：愚人也有一技之长。

甘やかし子を捨てる 惯子如杀子
原意：娇养就会葬送孩子。

余り円きはころび易し 马善人骑，人善受欺
原意：太圆就容易滚动。喻人过分温和受人欺。

阿弥陀も金程光る 有钱能使鬼推磨
原意：佛也根据金钱多少而发光。

網にかかった魚 瓮中之鳖
原意：落网之鱼。喻再挣扎也逃不掉。

雨が降ろうが槍が降ろうが
赴汤蹈火
原意：不管下雨还是下刀(也得……)。

雨降って地固まる 不打不成交
坏事变好事
原意：下雨之后地皮坚固。

飴を嘗めさせる 给甜头吃
原意：给人糖块吃。

過ちの功名 因过得功
原意：因失败或犯错误而取得的功绩。喻在无意之中做的

事情或因为失误、失败等反而收到了好结果。

蟻集まって樹を揺がす 蚍蜉撼树
原意：蚂蚁群集撼树。喻根本不可能。

蟻の遣い出る隙もない 水泄不通
戒备森严
原意：连爬出个蚂蚁的缝隙也没有。

蟻の遣うまで知っている 了如指掌
洞察秋毫
原意：连蚂蚁的活动都知晓。

有る時の米の飯 今朝有酒今朝醉
原意：有了的时候净吃大米饭。

あるは否なり思うは成らず
高不成低不就
原意：现有的看不中，心里想的又不成。

鮑の貝の片思い 剃头挑子一头热
原意：相思如同鲍鱼壳(只有一面)。

暗夜の燈 绝境逢生
久旱逢甘露
原意：黑夜的明灯。

暗夜の礫 暗箭难防
原意：黑夜的飞石。

い 部

言いたい事は明日言え 話要
三思而后说 原意：有话留
到明天谈。

言訳するほど悪くなる 欲盖
弥彰 原意：越辩解越坏。

**言うた損より言わぬ損が少な
い** 言多有失 不说为妙
原意：不开口受到的损失要
比开口少。

家は狭かれ心は広かれ 人
穷志不可穷 原意：屋虽
窄，心要宽。喻生活苦但胸
中应怀大志。

生恥かくより死ぬがまし 跪
着生不如站着死 原意：生
而受辱不如死。喻宁死不
屈。

生身は死に身 人有生死，物
有存亡 原意：活人实际上
就是向死亡过渡。

生簀の鯉 釜底游鱼 原意：
养鱼池中的鲤鱼。喻逃脱不
了死亡的命运。

砂長じて巖となる 亿万

斯年 寿比南山 原意：沙
砾长成巨大的岩石。喻时间
长久或喻无疆之寿。

石臼芸より茶臼芸にせよ 百
艺通不如一艺精 梧鼠技穷
原意：多艺稀松 不如一艺
精。

石臼を箸にさす 强人所难
原意：让筷子刺石臼。喻无
理要求。

石が流れて木の葉が沈む 石
浮叶沉 黑白颠倒 原意：
石头流树叶沉。

石地藏に蜂 无关痛痒 原
意：蜂子螫石头地藏菩萨。
喻无济于事。

石に裱 铁石心肠 冷若冰
霜 原意：石头穿着武士的
服装。喻为人严峻，没有通
融余地。

石に灸 挑雪填井 对牛弹
琴 原意：对石头施灸术。
喻徒劳无益或毫无效验。

石に立つ矢 射石为虎 精卫

填海 原意：射箭穿石。喻有志者事竟成。

石のものの言う世のなか 隔墙有耳 原意：世间石头也能开口说话。喻没有不透风的墙。

石橋を叩いて渡る 谨小慎微 原意：石桥还要试敲一下再通过。喻慎之又慎。

医者が取るか坊主が取るか 危在旦夕 原意：不知是医生得手(治愈)，还是和尚得手(念经)。喻生命垂危。

医者寒からず儒者寒し 富大夫穷书生 原意：医生富裕学者贫寒。

医者の自脈効き目なし 大夫难治自身病 原意：医生号自己的脉无效果。喻当局者迷。

医者は先医を誇り物縫う女は針手を誇る 抬高自己贬他人 同行是冤家 原意：后医贬前医，缝衣女贬别人的手艺低。喻同行相轻。

鵲の嘴 事与愿违 原意：交嘴鸟的嘴不对茬。喻不如意。

磯際で舟を破る 功败垂成 原意：即将靠岸时，船弄破了。喻事物在即将成功的当儿失败了。

痛い上の針 祸不单行 原意：原来就痛又遭到针扎。

痛くも痒くもない 不痛不痒 原意：没痛痒的感受。喻无利害关系。

痛くもない腹を探られる 平白无故遭怀疑 原意：连痛的感觉都没有的肚子挨人摸。喻无缘无故被怀疑。

痛くない所に膏薬はる 多此一举 画蛇添足 原意：往不痛之处贴膏药。

痛し痒し 左右为难 不知所措 原意：又痛又痒(挠则痛，不挠则痒)。喻不知如何是好。

戴く物は夏も小袖 来者不拒 原意：夏天连别人送的棉袄也要。喻贪心不足。

鼯の最後屁 穷极之技 黔驴技穷 原意：黄鼠狼的最后放屁。喻最后一招。

鼯のなき間の貂誇り 山中无老虎，猴子称大王 原意：

黄鼠狼不在时貂称霸。

^{い だ て ん ば し}
韋駄天走り 飞毛腿 快步如
飞 原意：奔跑赛韦駄天。
“韦駄天”是护持佛法的神，
善跑。

^{いた うん しお の}
痛む上に塩を塗る 祸不单行
原意：疼痛之处又涂上盐。
喻痛上加痛。

^{いちげい な あそ}
一芸に名あれば遊ぶことなし
家称万贯不如一艺在身 原
意：精通一艺就不愁无法维
生。

^{いちげい みち つう}
一芸は道に通ずる 一艺精百
艺通 原意：精通一艺百艺
入门。

^{いちど にど}
一度はままよ二度はよし 幼
时偷针，长大偷金 原意：
首次干坏事受良心苛责，二
次干坏事善意变淡白。喻坏
事越干胆越大。

^{いちなん さ またいちなん}
一難去って又一難 祸不单行
原意：去了一难又来一难。

^{いち かんびよう に くすり}
一に看病二に薬 七分休养
三分药 原意：第一看护，
第二服药。

^{いち に た さん}
一に二を足せば三 理所当然
原意：一加二等于三。

^{いちにち めいじよう}
一日の名匠 宁经良师一天，

不从庸夫一年 原意：（哪
怕是经）一天的良师。

^{いちねんてん つう}
一念天に通ず 精诚所至，金
石为开 原意：意志坚定能
通天。喻意志坚强者做事肯
定能成功。

^{いち うら ろく}
一の裏は六 否极泰来 原
意：一的背面是六（是从升
官图游戏而来的）。喻情况
从极坏转好。

^{いちぶつ いちらい そ}
一物あれば一累を添う 有利
就有弊 原意：一件（好）事
物必然带一件麻烦。

^{いち と に と}
一も取らず二も取らず 二者
不可兼得 原意：一也没弄
到，二也没弄到。

^{いちもんおし ひやくし}
一文吝みの百知らず 因小
失大 原意：吝借一文钱而
不知百文钱。

^{いちもんせん なまづめ は}
一文銭で生爪剥がす 舍命不
舍财 爱财如命 原意：为
一文钱（不惜伤身体）而把指
甲剥掉。

^{いっ か ふう き せん か うら}
一家の富貴は千家の怨み ①
树大招风 ②为富不仁 原
意：①一家治富千家嫉妒。
②一家富贵，千家受苦

^{いっこうりょうごつ}
一口両舌 不能自圆其说 驴

唇不对马嘴 原意：口中长两个舌头。喻说话前后不相符。

何処も同じ秋の夕暮れ 天下乌鸦一般黑 原意：到处都是同样的秋天的黄昏。喻无一例外。

一災起れば二災起る 祸不单行 原意：一灾既起，二灾必来。

一升徳利こけても三分 瘦死的骆驼比马大 原意：一升酒桶既使倒了也剩三合。喻有钱的底子厚，再穷也比没钱的富。

一升徳利に二升は入らぬ ①物各有其量②泥鳅成不了龙 原意：盛一斤的桶，只能装一斤的量。喻要自量，不要好高骛远；或指小人物干不了大事情。

一寸の虫にも五分の魂 匹夫不可夺其志 原意：一寸长的昆虫也有五分的志气。喻身体虽弱小，志气不可侮。

一銭を笑う者は一銭に泣く 一文钱难倒英雄汉 原意：耻笑一文钱者为一文钱哭泣。

井戸を掘るなら水の出るまで 凡事善始善终 原意：打井就要打出水。

居ない者貧乏 人走茶就凉 原意：不在场者受穷。

稲妻、陽炎、水の上に降る雪 梦幻泡影 虚无缥缈 原意：雷电、游丝(春夏季地面水蒸气)，落水的雪。喻瞬间即逝，片刻也靠不住。

田舎者の国自満 井底之蛙 原意：乡下佬夸故乡。喻见识不广。

稲妻や昨日は東 今日 は 西 电光石火，变化万千 原意：闪电，昨天在东，今天在西。喻既迅速而且变化又剧烈。

犬が西向きや尾は東 理所当然 原意：狗头向西尾朝东。喻不说道理自然清楚。

犬と猿の仲 水火不相容 原意：狗与猴子之间的关系。喻互不相容。

犬に論語 对牛弹琴 原意：对狗说论语。喻对蠢人讲大道理白费口舌。

犬の糞に手裏剣 明珠弹雀 小题大作 原意：对狗屎使

用撒手剑。喻对无价值的东西使用宝贵的东西。

^{いぬ}^{くそ}^{ところ}
犬の糞も所びいき 痢痢头的孩子自己的好 原意：狗屎也夸自家的好。是对自夸者的一种挖苦。

^{いぬ}^{とおほ}
犬の遠吠え 家门口的好汉 原意：弱犬远离人狂吠。喻胆小鬼只敢在背后逞狂。

^{いぬ}^{ある}^{ほう}
犬も歩けば棒にあたる ①常穿袍子总会遇到亲家 坐等时运不会来②常在河边走不会不湿鞋 常年在外易招祸 原意：狗在外边窜也有可能挨棍子打。喻多嘴爱出风头会惹祸；又喻出去走走会碰到好运气。

^{いのち}^{ものたね}
命あつての物種 留得青山在，不怕没柴烧 原意：生命是一切的根本。

^{いのち}^す^{たから}
命に過ぎたる宝なし 生命诚可贵 原意：没有超过生命的宝贝。

^{いのち}^{かせ}
祈るより稼げ 求神拜佛不如靠自己实干 原意：祈祷不如干活。

^{いま}^{なまけ}^{のち}^{あだ}
今の情は後の仇 顺耳之言 害于行 原意：顺情的好话

会给以后带来恶果。

^{いままい}^{はつか}
今参り二十日 ①三分钟的热度 新官上任三把火②万事开头难 头三脚难踢 原意：刚来时的头二十天。喻刚来时热情，以后逐渐变冷；又喻新到一处开始对一切都不摸头绪。

^{いもがしら}^{かしら}^{かしら}
芋頭でも頭は頭 宁为鸡口，不为牛后 原意：不管大小还是当头头。

^{いもがしら}^{あし}^つ
芋茎で足を衝く ①人不蹶于山而蹶于蛭 ②煞有介事 原意：用芋头茎儿刺脚。喻轻敌易遭失败；又喻夸大其事。

^{いもづる}^{たぐ}
芋蔓を手繰る 顺藤摸瓜 循迹追踪 原意：捋薯蔓子。喻抓住一个线索就会不断地发现有关的人或事物。

^{いも}^に^{ごぞん}
芋の煮えたも御存じない 不懂世故 五谷不分 原意：芋头煮没煮熟都不知道。喻权门贵子啥也不懂。

^{いも}^{あら}
芋を洗うよう 拥挤不堪 原意：跟洗土豆子一样。喻群集的混杂状况。

^{せわ}^{かばやき}
いらぬお世話の蒲焼 狗拿耗

子多管闲事 原意：不必要的照顾。“世話を焼く”是“照顾”的意思；“蒲焼”是“烤鱼串”的意思，这是两者合起来的一句俏皮话。

^{いりふね}入船の逆うは^{さか}出船の^{でふね}順風^{じゆんぷう} 船破鲨鱼饱 原意：进来的船逆风，出去的船顺风。喻利害关系，对一方有利时，对另一方就不利。

^{いろ}色の^{しろ}白いは^{しちなんかく}七難隠す 一白遮百丑 原意：色白遮七丑。

^{いわよ}岩木にあらず 人非草木，孰

能无情 惻隐之心人皆有之 原意：并非只是岩石草木。

^{いわし}鰯で^{しょうじんおち}精進落 因小失大 原意：因吃沙丁鱼而开了斋（或破了戒）。喻为贪小利而失大节；又喻因小事而沾污了自己的名誉。

^{いんが}因果の^{おぐるま}小車 天理昭彰 善恶到头终有报 原意：（佛教）指因果像旋转的车轮。喻种恶因者一定会遭到应得的恶报。

う 部

^う有^{いてんべん}為^よ轉變^{なるい}の世の^{なり}習 世上没有须臾静止的事物 白云苍狗 原意：变幻无常是世之常情。

^う飢^{いね}えたる^{ぼう}犬は^{おそ}棒を怖れず 饥狗不惧棒打，瘦马不怕鞭抽 原意：饥狗不怕棍棒。喻水能覆舟。

^う飢^{もの}えたる^{しよく}者は^{えら}食を扱ばず 饥不择食 原意：饥饿的人不挑食。

^{うん}上^みな見そ 人要有自知之明 原意：不要高攀。劝人在生活上要知足不要过分追求。

^{うん}上^{した}を下へかえす 杂乱无章 原意：把上下弄颠倒了。喻混杂状态。

^{うお}魚のかかるは^{かんじ}甘餌^よに由る 鱼悬由于甘饵，勇夫死于重报 原意：鱼为甘饵而上钩。喻人为财死，鸟为食亡。

^{うお}魚の水を^{みず}離れた^{はな}よう 虎落平

阳 原意：如同鱼离开水一样。喻失去了唯一的依靠，毫无办法。

うかうか^{さんじゅう}三十^しきよろきよろ四

十^{じゅう} 少壮不努力，老大徒伤悲 原意：三十岁悠悠忽忽，四十岁慌慌张张。喻年岁渐老学难成。

う^{しず}浮き^{ななたび}沈み七度 人生无常 原意：沉浮有七次。喻人一生的盛衰消长。

うき^よ世の^{かぜ}風は^{おも}思うに^{まか}任せぬ 人生万事如意难 不尽如意是人生 原意：人世的风向不以个人意志为转移。

う^け有卦に^い入る 时来运转 原意：进入了有卦。“有卦”是指阴阳道上的交运年。

うき^ぎ兎の^{わな}罟に^{きつね}狐がかかる 望外之幸 原意：猎兔网捕到狐狸。喻未曾料到的幸运。

うき^ぎ兎も^{なぬ}七日^{かな}闕れば^く食いつく 狗急跳墙 原意：一而再地虐待，兔子也咬人。

うし^{うま}牛に^{のり}馬を^か乗換える 买犊还珠 原意：乘马换牛骑。喻取舍不当。

うし^{うし}牛は^{うま}牛づれ^{うま}馬は^{うま}馬づれ 鱼找

鱼，虾找虾，物以类聚 原意：牛入牛群、马入马邦。

うし^の牛に^{うし}乗り牛を^{もと}覓む 骑驴觅驴 原意：骑牛找牛。

うしろ^め後の^{かべ}目壁の^{みみ}耳 隔墙有耳 原意：背后面有眼睛，墙壁上有耳朵。

うしろ^{ゆび}後指を^さ指される 让人背后指脊梁骨 原意：背后受指责。

うす^め白^つじゃ^つ目は^つ突かぬが^{こえだ}小枝^{じゃ}じゃ 目を突く 人不蹶于山而蹶于垤 原意：眼不被石臼刺，往往被树枝刺。喻小事不慎会酿成大祸。

うそ^{どろぼう}嘘つきは^{どろぼう}泥棒のはじまり 行窃自说谎开始 原意：撒谎是盗窃的开端。

うそ^{たね}嘘にも^{たね}種がいる 无风不起浪 原意：撒谎还有个原因。

うそ^{あと}嘘は^は後から^は剥げる 纸里包不住火 原意：谎言以后必暴露。

うたが^め疑^{おに}えば^み目に^み鬼を見る 疑心生暗鬼 原意：疑心眼见鬼。

うだつ^{あが}税^{あが}が^{あが}上らない 没有出头之

日 原意：税(樑上短柱)永远提不到上头来。喻生活、地位等永远不得如愿以偿。

^{うち} ^{こめ} ^{うし} ^{となり} ^{むぎめし}
内の米の飯より隣の麦飯 墙里开花墙外香 原意：自家的米饭不如邻居麦粥。喻人总有羡慕人家的东西比自己的好的毛病。

^{うち} ^{まえ} ^{やせいな}
家の前の瘦犬 狗仗人势 原意：家门口的瘦狗。喻在主人面前有恃无恐。

^{うつく} ^{はな} ^み
美しい花によい実はならぬ 华而不实 原意：美丽的鲜花不结果。喻外表好不等于好；口头说得好的，不一定有诚意。

^う ^{どんげ} ^{はな} ^ま ^え ^{こころ}
優曇華の花待ち得たる心地 千载难逢 原意：优昙花开喜心怀。优昙花在佛教里是想像中的一种植物，说它常年结果，三千年开一次花，这时金轮王就会下凡。喻遇到千载一时的机会。

^う ^{あまのぼ} ^{しゅっせ}
鰻登り(の出世) ① 青云直上 ② 直线上升(或上涨) 原意：鳗鱼从水下向水面上升。形容地位及物价、温度等上升的特别快。

^う ^ま ^か ^ぜ ^{いっしょう}
産屋の風邪は一生つく 秉

性难移 原意：出生时患的感冒，终生好犯病。喻幼小时染上的毛病一生难改掉。

^う ^ま ^{もの} ^く ^{ひと} ^{ゆだん}
旨い物食わす人に油断すな 对甜言蜜语者要警惕 原意：不能失去对请客者的警惕。

^う ^ま ^う ^ま ^う ^し ^う ^し
馬は馬づれ牛は牛づれ 人以类聚物以群分 原意：马找马、牛找牛。

^う ^ま ^か ^く ^ら ^か
馬も買わずに鞍買う 本末倒置 原意：未买马先买鞍。喻颠倒事物的顺序。

^う ^ち ^{やう} ^{ちう}
生れながらの長老なし 不存在生而知之的人 原意：没有人一生下来即圣贤的。

^う ^お ^や ^そ ^だ ^お ^や
生みの親より育ちの親 养母之恩大于生母之恩 原意：比起生母还是养母(恩重)。

^う ^み ^や ^ま
海のものとも山のものともつかない 难以预料 原意：是海里的，还是山里的不好予言。

^う ^ら ^う ^ら
裏には裏がある 内情复杂 原意：内幕之中有内幕。

^う ^り ^こ ^と ^ば ^か ^い ^こ ^と ^ば
売言葉に買言葉 以牙还牙 原意：以骂言对恶语。喻针锋相对不示弱。

^{うりもの}売物には^{はな}花を^{かざ}飾れ 货卖一张
皮 原意：出售的东西要插
花。

^う膿んだ物^{もの}は^{つよ}潰せ 除恶务尽
原意：化脓的疮疖要根除。

^{うん}運を^ま待つは^し死を^ま待つにひとし

坐等等于待毙 原意：等运气等于等待死亡。喻不努力不会有时运。

^{うんでい}雲泥の^さ差 判若云泥 原意：
云泥之差。喻相差悬殊。

え

部

^{まいごめ}酔覚の^{みず}水下^{とし}戸知らず 醒酒方
知冷水甜 原意：不会喝酒
的人不知道醒酒之后的冷水
的甜滋味。

^{まいよう}栄耀の^{かくしぐい}隠喰 穷奢极欲 原
意：在背地里也追求寻欢作
乐。喻无休止地追求欢乐。

^{まいよう}栄耀の^{もち}餅の^{かわ}皮 奢侈已极 原
意：剥糕饼的皮。喻奢侈到
了极点。

^{えきしやみ}易者身の^{うえ}上知らず 占卜者不
知自身的吉凶 原意：算卦
的不知自身。

^{えくぼ}笑醫は^{しちなんかく}七難隠す 一白遮百丑
原意：女人的酒窝能遮盖好
多缺点。

^{ずむらい}えせ侍の^{かな}刀いじり 羊质

虎皮 原意：弱将动辄爱耍
刀。喻无能卖弄武艺高。

^{えだしき}枝先に^い行かねば^{じゆくし}熟柿は^く食えぬ
不入虎穴焉得虎子 原意：
不攀枝头吃不上熟柿子。喻
胆若小就没有收获。

^{えだ}枝葉の^はしげりに^{みすくな}実少し 枝
茂不结果 话多品格低 原
意：枝叶茂盛结果少。喻言
语多者真话少。

^{えて}得手に^{はな}鼻つく 淹死会水的
原意：因擅长而受挫。

^{えて}得手に^は帆を^あ掲げる 如虎添翼
原意：顺风扬帆。喻抓住有
利时机或条件，予以充分利
用。

^え江戸中^{どきゅう}の^{しらかべ}白壁は^{みなだん}皆旦那 大